



**Cantone di Zurigo**  
**Dipartimento della giustizia e degli interni**  
**Ufficio cantonale per l'integrazione**

# **Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero**



# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Indice

- 03 Immigrazione e diritto degli stranieri** ↗
- 03 Notificazione nel luogo di residenza**
- 03 Importazione / masserizie di trasloco**
- 03 Legge sugli stranieri**

- 03 Studio e istruzione** ↗
- 03 Scuola dell'obbligo**
- 03 Liceo**
- 03 Scuole private**

- 03 Famiglia** ↗
- 03 Custodia dei bambini**
- 03 Assegni familiari**

- 04 Abitazione** ↗
- 04 Ricerca di un appartamento**
- 04 Assicurazione mobili domestica / assicurazione privata di responsabilità civile**
- 04 Vicine e vicini**
- 04 Regolamento condominiale**
- 04 Canone TV, telefono, Internet, telefonia mobile**
- 04 Tariffe per l'energia elettrica e l'acqua**
- 04 Smaltimento dei rifiuti**

- 04 Corsi di tedesco e iniziative per l'integrazione** ↗
- 04 Corsi di tedesco**
- 04 Iniziative per l'integrazione nel comune di residenza**

- 05 Lavoro** ↗
- 05 Conto bancario**
- 05 Riconoscimento di diplomi stranieri**
- 05 Scelta della professione per i giovani**

- 05 Salute** ↗
- 05 Emergenze**
- 05 Assicurazione malattia**
- 05 Assicurazione infortuni**
- 05 Farmacia**
- 05 Medico di famiglia / centro HMO**

- 06 Tempo libero** ↗
- 06 Iniziative aziendali**
- 06 Istituzioni e associazioni**



- 06 Mobilità** ↗
- 06 Sdoganamento dell'automobile**
- 06 Licenza di condurre**
- 06 Targa automobilistica**
- 06 Assicurazione auto**
- 06 Circolazione stradale**
- 06 Contrassegno autostradale**
- 06 Mezzi pubblici di trasporto**

- 07 Assicurazioni sociali** ↗

- 07 Tasse** ↗
- 07 Imposta alla fonte**

- 07 Storia, cultura e politica** ↗

- 08 Lista di controllo dopo l'entrata**

# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Immigrazione e diritto degli stranieri ↗

### Notificazione nel luogo di residenza

È necessario notificarsi presso l'anagrafe del nuovo luogo di residenza entro 14 giorni dall'arrivo. Sono richiesti i documenti seguenti: passaporto o carta d'identità, certificato di nascita, certificato di matrimonio, contratto di lavoro e contratto di affitto. Le cittadine e i cittadini degli Stati membri dell'UE o dell'AELS possono portare le fototessere dei familiari per la carta di soggiorno. Il rilascio della carta di soggiorno per i nuovi arrivati da altre nazioni è di competenza dell'ufficio della migrazione del Cantone di Zurigo.

### Importazione / masserizie di trasloco

Per lo spostamento della residenza in Svizzera si possono introdurre in Svizzera esenti da dazio oggetti per la casa, animali domestici o la propria automobile. Per l'ufficio doganale di entrata è necessario il modulo di richiesta compilato «18.44 Masserizie di trasloco».

### Legge sugli stranieri

La legge federale sugli stranieri è una legge federale svizzera che disciplina dal 1° gennaio 2008 l'entrata e la partenza, il soggiorno e il ricongiungimento familiare degli stranieri in Svizzera. Regola inoltre la promozione dell'integrazione degli stranieri.

## Studio e istruzione ↗

### Scuola dell'obbligo

La scuola dell'obbligo è una scuola pubblica ed è gratuita. In Svizzera la scuola dell'obbligo è di competenza cantonale. Nel Cantone di Zurigo i bambini vanno alla scuola dell'infanzia (2 anni) a partire dall'età di 4 anni. La scuola dell'infanzia è obbligatoria. Poi seguono la scuola elementare (1<sup>a</sup>-6<sup>a</sup> classe) e il livello secondario (7<sup>a</sup>-9<sup>a</sup> classe).

### Liceo

L'esame per il liceo si può sostenere nella 6<sup>a</sup> classe o nella scuola secondaria. I percorsi formativi dei licei conducono a un attestato di maturità svizzero, che dà il diritto di accedere a tutte le università, alle scuole universitarie professionali e ai politecnici federali.

### Scuole private

I genitori sono liberi di scegliere una scuola privata per i loro figli. Le scuole private sono a pagamento. Se vostro figlio frequenta una scuola privata, siete tenuti a comunicarlo all'amministrazione scolastica del vostro comune di residenza.

## Famiglia ↗

### Custodia dei bambini

I bambini in età prescolare possono essere affidati in custodia a un asilo nido (struttura di custodia collettiva diurna). I bambini che vanno all'asilo o a scuola hanno la possibilità di frequentare un doposcuola. Molte scuole elementari gestiscono anche una mensa. Tutte le offerte di custodia sono a pagamento. In molte località i contributi dei genitori sono calcolati in base al loro reddito e alle loro condizioni economiche. Mettetevi in contatto con un asilo nido o con una scuola elementare del vostro luogo di residenza e informatevi in merito alla disponibilità e ai costi.

### Assegni familiari

Tutti i lavoratori dipendenti e indipendenti che risiedono in Svizzera hanno diritto agli assegni familiari. Per i figli di età inferiore ai 16 anni ricevete un assegno di 200 franchi al mese per figlio. Per i figli di età compresa tra i 16 e i 25 anni, che seguono un corso di studi, ricevete un assegno di 250 franchi al mese per figlio. Dovete presentare una richiesta per gli assegni familiari al vostro datore di lavoro. Informatevi anche se avete diritto a un assegno per i vostri figli che vivono all'estero.



# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Abitazione ↗

### Ricerca di un appartamento

Potete cercare un appartamento sui quotidiani o in Internet. Quando trovate un appartamento adatto, fissate un appuntamento per visitarlo. Spesso le indicazioni relative agli appuntamenti per le visite sono già riportate nell'annuncio. Se l'appartamento corrisponde alle vostre esigenze, compilate sul posto un modulo di registrazione. Il locatore o l'amministrazione decide a chi affittare un appartamento. Nella zona di Zurigo ci sono pochi appartamenti vuoti, perciò è consigliabile allargare il più possibile la ricerca ad altre località.

### Assicurazione mobilia domestica / assicurazione privata di responsabilità civile

In Svizzera l'assicurazione mobilia domestica e l'assicurazione privata di responsabilità civile non sono obbligatorie, ma consigliate. L'assicurazione mobilia domestica risponde dei danni alla casa dovuti a fuoco, acqua, eventi naturali, furto e rottura di vetri nell'ambito della somma assicurata. L'assicurazione privata di responsabilità civile risponde dei danni a cose e a persone causati dall'assicurato.

### Vicine e vicini

Dopo aver traslocato nella nuova abitazione, presentatevi alle vostre vicine e ai vostri vicini: è un gesto molto apprezzato, che vi aprirà molte porte.

### Regolamento condominiale

Le norme relative alla quiete notturna, alla quiete all'ora di pranzo, all'utilizzo delle aree comuni (ingresso, scala, lavanderia ecc.) sono definite nel regolamento condominiale.

### Canone TV, telefono, Internet, telefonia mobile

Sottoscrivete un abbonamento per la TV, il telefono, Internet e la telefonia mobile. Per farlo, occorre un documento d'identità e il permesso di dimora. Le maggiori società che offrono questi servizi in Svizzera sono Swisscom, Sunrise, Cablecom e Orange. In Svizzera ogni nucleo domestico paga i canoni di ricezione dei programmi radiofonici e televisivi. Registratevi presso la società Billag AG.

### Tariffe per l'energia elettrica e l'acqua

Per l'energia elettrica, l'acqua e le acque di scarico ricevete una fattura dalle società di erogazione.

## Smaltimento dei rifiuti

I rifiuti vengono smaltiti con la raccolta differenziata. I negozianti ritirano le bottiglie in PET, le batterie e le confezioni di plastica. Nei comuni ci sono punti di raccolta dei rifiuti, dove si possono smaltire bottiglie di vetro, lattine in alluminio e altri materiali usati. Carta e cartone vengono prelevati a scadenze determinate davanti a casa. I rifiuti restanti vengono smaltiti in appositi sacchetti a pagamento per i rifiuti. Questi sacchetti per i rifiuti sono reperibili alla cassa dei supermercati o allo sportello degli uffici postali. Molti comuni inviano un calendario con le date e gli orari precisi di raccolta dei rifiuti.

## Corsi di tedesco e iniziative per l'integrazione ↗

### Corsi di tedesco

Chiedete ai vostri conoscenti o colleghi di lavoro, se possono consigliarvi una scuola per un corso di tedesco. L'ufficio per l'integrazione del vostro comune può consigliarvi nella ricerca di un'offerta adeguata. In molti comuni ci sono corsi di tedesco sovvenzionati con un servizio gratuito di custodia dei bambini.



### Iniziative per l'integrazione nel comune di residenza

Informatevi presso l'amministrazione comunale sulle iniziative per l'integrazione nel vostro luogo di residenza. Molte di queste iniziative sono rivolte in modo specifico ai bambini e alle famiglie. È importante che voi e i vostri figli entriate rapidamente in contatto con la lingua di accoglienza.

# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Lavoro ↗

### Conto bancario

In Svizzera lo stipendio viene versato direttamente su un conto. Potete aprire un conto presso una banca o posta. Per farlo, occorre un documento d'identità e il permesso di dimora.

### Riconoscimento di diplomi stranieri

I diplomi stranieri possono essere riconosciuti da un'autorità o un'istituzione. L'autorità competente per il riconoscimento varia a seconda della professione.

### Scelta della professione per i giovani

I consulenti del lavoro assistono le studentesse e gli studenti nella scelta della professione. Per una consulenza personale occorre registrarsi presso l'ufficio regionale d'orientamento BIZ.

## Salute ↗

### Emergenze

In caso di emergenza potete chiamare un'ambulanza o andare direttamente al pronto soccorso di un ospedale.

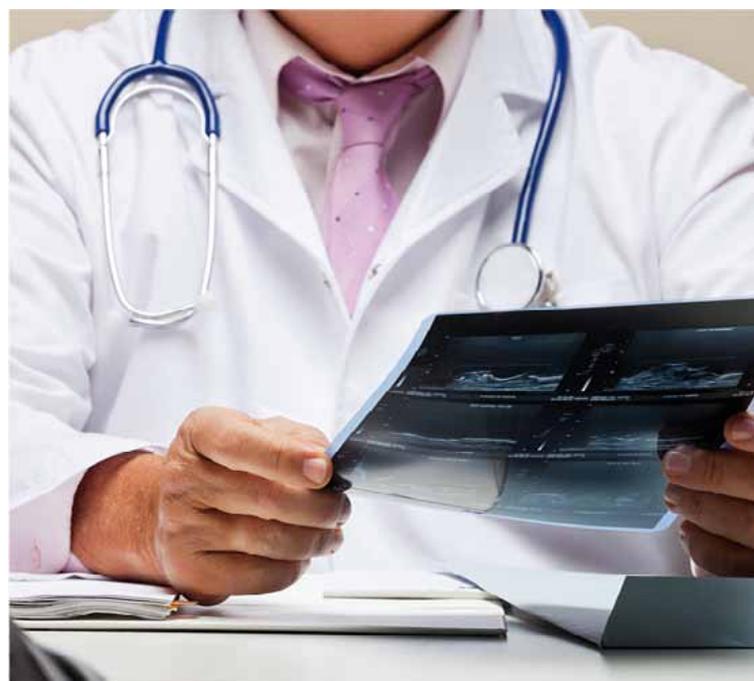
- Polizia 117
- Pompieri 118
- Ambulanza 144
- Avvelenamento 145

### Assicurazione malattia

Tutte le persone, che risiedono in Svizzera, devono sottoscrivere un'assicurazione malattia. In Svizzera ci sono oltre 80 casse malati che, nella loro assicurazione di base, offrono le medesime prestazioni. Stipulate un contratto il più presto possibile, perché il premio si paga a partire dal mese di entrata, anche se l'assicurazione viene sottoscritta più tardi. Entro tre mesi bisogna presentare un certificato di sottoscrizione dell'assicurazione malattia all'anagrafe del proprio comune. Le persone che vivono in condizioni economiche precarie, hanno diritto a una riduzione sul premio della cassa malati.

### Assicurazione infortuni

In Svizzera i lavoratori dipendenti con un orario di lavoro settimanale di almeno 8 ore sono assicurati automaticamente contro gli infortuni professionali e non professionali. I lavoratori indipendenti e le persone senza attività lucrativa (ad es. casalinghe e casalinghi, bambini, studenti, pensionate e pensionati) si assicurano contro gli infortuni nell'ambito della loro assicurazione malattia.



### Farmacia

Le farmacistesse e i farmacisti sono persone specializzate e qualificate che, in caso di malattia, possono consigliarvi, suggerirvi un farmaco o indicarvi un medico.

### Medico di famiglia / centro HMO

I medici di famiglia sono responsabili dell'assistenza medica di base e in genere sono il primo punto di riferimento in caso di malattia o incidente. A seconda dell'assicurazione malattia che avete stipulato, dovete innanzitutto contattare il servizio telefonico di informazioni della vostra cassa malati o rivolgervi al centro HMO della cassa malati stessa. L'HMO è un modello di assicurazione malattia, per il quale l'assicurato è tenuto sempre a rivolgersi in caso di malattia a un determinato medico o al centro HMO dell'assicurazione.

# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Tempo libero ↗

### Iniziative aziendali

Informatevi dalle colleghe e dai colleghi di lavoro sulle loro attività nel tempo libero. Partecipate alle iniziative aziendali che vengono organizzate dal vostro datore di lavoro.

### Istituzioni e associazioni

Forse nel vostro luogo di residenza ci sono una biblioteca, un centro per le famiglie o un centro culturale. Frequentate questi luoghi per incontrare gli abitanti del vostro comune. Un'altra opportunità di conoscere gente nuova e integrarsi nella società, è aderire a un'associazione sportiva o culturale. Chiedete all'amministrazione comunale un elenco delle associazioni. Potete anche aderire ad associazioni di un altro comune.



## Mobilità ↗

### Sdoganamento dell'automobile

I veicoli rientrano tra le masserizie di trasloco e non sono soggetti a tasse doganali. All'ufficio doganale bisogna presentare: licenza di condurre, documenti di soggiorno, modulo di richiesta «18.44 Masserizie di trasloco».

### Licenza di condurre

Entro un anno dovete sostituire la vostra licenza di condurre straniera con una licenza di condurre svizzera. Con il modulo di domanda compilato, la vostra licenza di condurre straniera e il vostro permesso di dimora potete rivolgervi all'ufficio della circolazione stradale o all'anagrafe del vostro luogo di residenza. Informatevi se dovete sostenere una corsa di controllo. Le cittadine e i cittadini UE non devono sostenere la corsa di controllo.

### Targa automobilistica

La sostituzione della targa automobilistica deve avvenire entro un anno. Registratevi presso l'ufficio della circolazione stradale per sottoporre il veicolo a un controllo. Avete anche bisogno della licenza di condurre originale e del certificato di sottoscrizione di un'assicurazione svizzera dell'automobile.

### Assicurazione auto

Tutti i veicoli immatricolati in Svizzera devono avere un'assicurazione di responsabilità civile.

### Strassenverkehr

Sull'autostrada vige in genere il limite di 120 km/h, sulle semiautostrade di 100 km/h, sulle strade principali e secondarie al di fuori dei centri abitati di 80 km/h e all'interno dei centri abitati di 50 km/h. Su tutte le strade la circolazione è a destra. In corrispondenza di una rotonda ha la precedenza il veicolo che circola all'interno della rotonda. Le regole del traffico e i limiti di velocità devono essere rispettati. La polizia esegue molti controlli.

### Contrassegno autostradale

In autostrada è necessario il contrassegno autostradale. Questo costa 40 franchi all'anno e deve essere applicato correttamente sul parabrezza al più tardi entro il 31 gennaio dell'anno nuovo.

### Mezzi pubblici di trasporto

Le Ferrovie federali svizzere FFS trasportano quotidianamente oltre un milione di passeggeri sulla loro rete ferroviaria. La rete di trasporto Zürcher Verkehrsverbund ZVV riunisce tutte le aziende pubbliche di trasporto del Cantone di Zurigo. L'area ZVV è suddivisa in zone. All'interno delle zone e degli orari validi per il vostro biglietto potete utilizzare tutti i mezzi pubblici di trasporto.

# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero

## Assicurazioni sociali ↗

Il sistema svizzero delle assicurazioni sociali si basa su tre pilastri. Il primo pilastro è costituito dall'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti AVS e dall'assicurazione per l'invalidità AI. L'AVS sostituisce parte del reddito proveniente da un'attività durante la vecchiaia e in caso di morte di un lavoratore. L'assicurazione per l'invalidità AI assegna una pensione in caso di una limitazione dovuta alle condizioni di salute. Il secondo pilastro è la previdenza professionale LPP (cassa pensioni). Tutti i lavoratori e le lavoratrici con un reddito annuo di almeno 21 060 franchi (versione del 1.1.2013) sono assicurati obbligatoriamente. La previdenza professionale, insieme alla pensione AVS, deve consentire alle persone anziane, ai superstiti e agli invalidi di continuare a mantenere la loro vita abituale. Con il terzo pilastro (previdenza privata) potete risparmiare liberamente e individualmente per la vostra previdenza per la vecchiaia. Un'assicurazione privata di questo tipo serve a garantire il mantenimento del consueto standard di vita.

## Tasse ↗

### Imposta alla fonte

Ai lavoratori stranieri con permesso di domicilio B le tasse sono detratte direttamente dallo stipendio (imposta alla fonte). Se all'anno guadagnate più di 120 000 franchi lordi, dovete anche presentare una dichiarazione d'imposta. L'imposta alla fonte già pagata vi viene detratta. Schede informative nelle varie lingue sono disponibili in Internet.

## Storia, cultura e politica ↗

In Svizzera si parla tedesco, italiano, francese e romancio. Oltre alla lingua è diversa anche la mentalità degli abitanti delle varie regioni. In Svizzera si tiene molto all'ordine e alla puntualità. Molte sono le comunicazioni scritte; è importante conservare con cura i documenti. Cortesia e rispetto sono qualità molto apprezzate dalle svizzere e dagli svizzeri. Affinché possa funzionare la convivenza, ci si attiene alle norme e alle regole. La Svizzera è una democrazia semidiretta ed è divisa in 26 Cantoni.

Tutte le indicazioni sono senza garanzia.



# Informazioni per i nuovi arrivati dall'estero



## Lista di controllo dopo l'entrata

### Subito dopo l'entrata

- Iscrizione a un corso di tedesco
- Notificazione all'anagrafe del luogo di residenza
- Sdoganamento delle masserizie di trasloco
- Iscrizione dei figli a scuola
- Stipula di un'assicurazione malattia e infortuni
- Apertura di un conto bancario o postale

### Entro i primi mesi

- Certificato di sottoscrizione dell'assicurazione malattia all'anagrafe
- Chiarire se sussiste il diritto a un assegno per i figli che vivono all'estero
- Sottoscrizione di contratto per telefono, TV, Internet e telefonia mobile
- Registrazione per il pagamento del canone TV e radio

### Entro un anno

- Sostituzione della licenza di condurre
- Stipula dell'assicurazione auto
- Controllo automobile
- Sostituzione della targa

### Consigliati

- Assicurazione mobilia domestica
- Assicurazione privata di responsabilità civile
- Assicurazione di protezione giuridica
- Chiarire se sussiste il diritto a una riduzione dei premi

Maggiori informazioni sono reperibili in questo opuscolo e al sito [www.integration.zh.ch](http://www.integration.zh.ch)

### Ufficio cantonale per l'integrazione

Neumühlequai 10  
Casella postale  
8090 Zurigo

Telefono 043 259 25 31  
E-mail [integration@ji.zh.ch](mailto:integration@ji.zh.ch)  
[www.integration.zh.ch](http://www.integration.zh.ch)